

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zaś zgromadził* ponownie trzydzieści** tysięcy wojowników, wszystkich doborowych z Izraela, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Dawid ponownie zgromadził trzydzieści tysięcy doborowych wojowników Izraela
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid ponownie zebrał wszystkich doborowych <i>mężczyzn</i> z Izraela, trzydzieści tysięcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto zebrał jeszcze Dawid wszystkich przebranych z Izraela trzydzieści tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid zebrał zaś potym wszystkie przebrane z Izraela trzydzieści tysięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znow Dawid zgromadził wszystkich doborowych wojowników Izraela w liczbie trzydziestu tysięcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Dawid zgromadził znów trzydzieści tysięcy doborowych wojowników z całego Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid ponownie zgromadził wszystkich doborowych wojowników Izraela w liczbie trzydziestu tysięcy
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid zgromadził ponownie wszystkich doborowych żołnierzy Izraela w liczbie trzydziestu tysięcy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid zebrał znowu wszystkich doborowych <i>mężów</i> spośród Izraela, w liczbie trzydziestu tysięcy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знову зібрав Давид кожного молодця з Ізраїля, яких сімдесять тисяч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Dawid znowu zebrał wszystkich doborowych w Israelu – trzydzieści tysięcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid ponownie zebrał wszystkich doborowych <i>mężczyzn</i> w Izraelu, trzydzieści tysięcy.

¹⁾ <x>100 6:1</x>L.

²⁾ Wg G: siedemdziesiąt.